



**Prin**spine<sup>®</sup>  
MAMMY



**PRS615BG**  
**PRS615G**

Faja embarazada  
مشد الحامل  
Těhotenský bederní pás  
Stützgurt für Schwangere  
Graviditetsbælte  
Ζώνη εγκυμοσύνης  
Rasedusaegne bandaaž  
Maternity back support belt  
Tukivyy raskaana oleville  
Ceinture de grossesse  
Steznik za trudnice  
Hastartó pánt kismamáknak  
Fascia per gravidanza  
Néščiosios juosta  
Grūtnieču josta  
Zwangerschapsband  
Magebånd for gravide  
Pas ciążyowy  
Faixa para grávida  
Centură pentru gravide  
Бандаж для беременных  
Tehotenský pás  
Korsett för gravida

Instrucciones de adaptación · تعليمات المستخدم · Pokyny K Nastavení · Anleitung ·  
Tilpasning instruksjon · Οδηγίες εφαρμογής · Kohandamisjuhised · Fitting instructions ·  
Sovitusohjeet · Instructions d'adaptation · Upute za postavljanje · Rögzítési utasítások ·  
Istruzioni per l'adattamento · Uždėjimo instrukcijos · Pielāgošanas instrukcijas · Montage-instructies  
· Tilpassingsinstruksjon · Instrukcja obsługi · Instruções de adaptação · Instrucțiuni de reglare ·  
Инструкции по адаптации · Návod na použitie · Utprovningsinstruktion



ES

### Descripción y uso previsto:

Fabricada con materiales de gran suavidad que aportan una excelente adaptación al cuerpo. Cómoda, ligera y confortable. Ejerce una compresión ligera y soporte que resulta útil cuando se sufren dolores leves y/o se tiene un volumen abdominal importante durante el embarazo.

### Indicaciones:

Lumbalgias leves durante el embarazo. Recomendada en caso de un gran aumento del volumen abdominal o para los últimos meses de embarazo.

### Precauciones:

- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- Respete siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento, así como su seguimiento.
- Si se nota algún efecto secundario, afección cutánea o sensibilización se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico. Suspenda su utilización hasta ser valorado por el especialista.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- Se recomienda que al menos la primera colocación de la ortesis se realice bien por personal cualificado (médico, técnico ortopédico, etc) o bajo su supervisión.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad. El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
- Se aconseja cuidar la limpieza de los cierres rápidos de microgancho para conservar su funcionalidad, eliminando los materiales que pudieran haber quedado adheridos al mismo.
- Algunos materiales del producto son no ignífugos por lo que se recomienda no utilizarlo en ambientes con excesivo calor, fuego o radiaciones.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, etc.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo.

### Instrucciones para una correcta colocación:

Es recomendable colocarse la faja frente a un espejo. La faja consta de dos partes: una parte trasera elástica y una parte delantera rígida en forma de banda cóncava.

- FIG.1: La parte delantera incorpora marcas simétricas en forma de pequeños agujeros (A), que sirven de referencia para que la faja quede centrada.
- FIG.2: Colocar la banda delantera (B) centrada bajo el abdomen y sujetarla con las manos. En la primera puesta es recomendable la ayuda de una persona para la correcta colocación.
- FIG.3: Apoyar los tensores sobre el tejido velour de la parte trasera.
- FIG.4: A continuación, colocar la parte elástica en la espalda y sujetarla con los velcros a la parte delantera. Ayudarse de las marcas de referencia (A – Fig.1) para centrar la faja, de manera que los velcros derecho e izquierdo queden posicionados simétricamente.
- FIG.5: Cerrar sobre un extremo la parte posterior. Repetir la acción sobre el otro extremo, cuidando que la ortesis quede centrada.
- FIG.6: Por último, ajustar el grado de compresión de la faja tirando al mismo tiempo de los tensores derecho e izquierdo (C).
- FIG.7: Los tensores (C) deben quedar, siempre, montados sobre la banda delantera (B).

### Mantenimiento del producto - Instrucciones de lavado:

Antes de lavar deben quedar todos los microganchos cerrados. Lavar a mano con agua tibia y jabón neutro. No usar lejía. No secar en secadora. No planchar. No lavar en seco. No exponer a fuentes de calor directas como estufas, calefacciones, radiadores, exposición directa al sol, etc.

**Nota:** Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.



**الوصف والاستخدام المتوقع:**

مصنوع من مواد ذات نعومة عالية توفر تكييفاً ممتازاً مع الجسم. سلس وخفيف ومرجح. يمارس ضغطاً خفيفاً ودعماً بحيث يكون مفيداً عند المعاناة من الآم طفيفة و/أو كان لديك حجماً كبيراً في البطن أثناء الحمل.

**الاستنباطات:**

آلام الظهر الخفيفة أثناء فترة الحمل. يوصى به في حالة وجود زيادة كبيرة في حجم البطن أو للأشهر الأخيرة من الحمل.

**احتياطات:**

- اقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التقويم. وإذا كان لديك أي استفسار، قم باستشارة طبيبك أو المحل الذي اقتنيت منه الجهاز.
- يجب دائماً مراعاة تعليمات الاستخدام العامة والاستنباطات الخاصة التي يصفها الأخصائي.
- إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج ومواصلته.
- إذا لاحظت أي آثار جانبية أو تأثير جلدي أو تحسس، فلابد من إعلام الطبيب على الفور. أوقف استخدامه حتى يتم تقييمه من قبل المختص.
- يجب أن يأخذ الإخصائي بعين الاعتبار إمكانية استخدام الكريومات الموضعية، إلى جانب استخدام جهاز التقويم.
- في مناطق الدعم بضغطه، لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً أو شديد الحساسية.
- ومع أن جهاز التقويم ليس للاستخدام مرة واحدة، إلا إنه لمرضى واحد. لا تستخدمه مرة ثانية في مرضى آخرين.
- يوصى على الأقل أن يتم الوضع الأول لجهاز التقويم جيداً من قبل موظفين مؤهلين (مثل طبيب و/فني تقويم العظام وما شابه) أو تحت إشرافهم.
- يعتمد حسن استخدام أجهزة التقويم على حالة العناصر التي تتكون منها، بحيث يجب أن تفحص بشكل دوري. قد يشير الموظف الصحي الذي يقوم بمتابعة علاج المريض إلى صلاحية هذا المنتج أو ملاءمة بديله، في حال كان المنتج قد تلف أو تآكل.
- ينصح الاعتناء بنظافة مشابك الإغلاق السريعة الفيلكرو للمحافظة على خصائصها في الغلق، وإزالة المواد التي قد تظل ملتصقة بها.
- بعض مواد المنتج غير مقاومة للتلار لذا يوصى بعدم استخدامهما في البيئات ذات الحرارة الزائدة أو النار أو الإشعاعات.
- نظف بشكل دوري هذا المنتج وحافظ على نظافة شخصية سليمة.
- لا تلبس جهاز التقويم أثناء الاستحمام وأخذ دوش وما إلى ذلك.
- لا تسمح للأطفال باللعب مع هذا الجهاز

**تعليمات لوضع صحيح:**

- يستحسن وضع المشد أمام مرآة، ويتألف المشد من جزأين: جزء خلفي مطاطي وجزء أمامي صلب على شكل عصاية مجوفة.
- FIG.1:** يضم الجزء الأمامي علامات متناظرة على شكل ثقب صغيرة (A)، والتي تكون بمثابة إسناد ليبقى المشد متوسطاً.
- FIG.2:** ضعي العصاية الأمامية (B) متوسطة تحت البطن وأمسكها بيديك. في اللبس الأول يستحسن مساعدة شخص ما من أجل الوضع الصحيح.
- FIG.3:** قومي بإسناد الشدادات على نسيج الفيلور من الجزء الخلفي.
- FIG.4:** ثم ضعي الجزء المطاطي على الظهر وقومي بربطه بمشابك الفيلكرو من الجزء الأمامي. استعيني بالعلامات المرجعية (A - Fig. 1) لتوسيط المشد، بحيث تبقى مشابك الفيلكرو اليمين واليسار موضوعة بشكل متناظر.
- FIG.5:** أغلقي على أحد الأطراف الجزء الخلفي. كرري هذا الإجراء على الطرف الآخر، مع الحرص أن يبقى جهاز التقويم متوسطاً.
- FIG.6:** وأخيراً، اضبطي درجة ضغط المشد مع السحب في نفس الوقت من الشدادات اليمين واليسار (C).
- FIG.7:** يجب أن تبقى الشدادات (C) دائماً مثبتة على العصاية الأمامية (B).

**صيانة المنتج - تعليمات الفسل:**

قبل الغسل يجب أن تبقى جميع المشابك الصغيرة مغلقة. اغسل باليد بماء فاتر وصابون محايد. لا تستعمل مبيضات. لا تجفف في مجففة الملابس. لا تكوي. لا تعمل غسل جاف. لا تعرضه لمصادر الحرارة المباشرة مثل المدافئ وأجهزة التدفئة والتعرض المباشر للشمس، الخ.

**ملاحظة:** يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تم تثبيت فيها المستخدم و/أو المريض.



CS

### **Popis a určené použití:**

Vyrobený z velice jemných materiálů, které poskytují dokonalé přizpůsobení tělu. Pohodlný, lehký a komfortní. Způsobuje lehkou kompresi a vytváří oporu, které se hodí při mírných bolestech anebo při výrazném břišního objemu v těhotenství.

### **Indikace:**

Lehké bolesti zad během těhotenství. Doporučený v případech výrazného nárůstu břišního objemu v posledních měsících těhotenství.

### **Čemu věnovat pozornost:**

- Před použitím ortézy si pečlivě přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.
- Dodržujte vždy všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
- Lékař je osoba způsobilá předepsat léčbu a určit její trvání, jakož i způsob jejího sledování.
- Kdyby se objevily vedlejší účinky, kožní problémy či přecitlivění, je třeba tuto skutečnost neprodleně sdělit lékaři. Přestaňte výrobek používat, dokud situace nezhodnotí odborník.
- Lékař by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních krémů.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.
- Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Nepoužívejte ji opět pro jiné pacienty.
- Doporučujeme, aby nejméně první nasazení ortézy provedl buďto výškolený personál (lékař, ortopedický pracovník apod.) anebo aby k němu došlo pod jeho dohledem.
- Správné použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává, proto je její stav třeba pravidelně kontrolovat. Zdravotnický personál zodpovědný za sledování vývoje léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho záměnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu.
- Doporučujeme pečovat o čistotu rychlých úvazů na suchý zip, tj. odstraňovat případně zachycené nitky, chlupy apod., aby byla zachována jejich přilnavost.
- Některé materiály výrobku nejsou nehořlavé, takže ho nedoporučujeme používat v místech, kde je příliš teplo, v blízkosti ohně nebo radiačního záření.
- Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Ortézu nepoužívejte při koupeli, ve sprše apod.
- Nedovolte, aby si s touto zdravotní pomůckou hrály děti.

### **Pokyny pro správné nasazení:**

Pás doporučujeme nasazovat před zrcadlem. Pás sestává ze dvou částí: zadního elastického dílu a předního pevného dílu s vybouleným tvarem.

- Obr. č. 1: V přední části jsou umístěny symetrické značky ve tvaru dírek (A), které slouží jako referenční body k vystředění pásu.
- Obr. č. 2: Přední díl (B) vystředěte pod břichem a přidržte ho rukou. Při prvním nasazení doporučujeme využít pomoci další osoby, která vám pás pomůže nasadit správně.
- Obr. č. 3: Úpony na chvíli upněte na velur zadního dílu.
- Obr. č. 4: Následně umístěte pružný díl na záda a pomocí suchých zipů ho připněte k přednímu dílu. Při vystředění pásu vám budou nápomocné referenční body (A – Obr. č. 1), aby byly pravý i levý suchý zip umístěné symetricky.
- Obr. č. 5: Sepněte jeden z konců zadního dílu. Celý úkon zopakujte i u druhého konce tak, aby byla ortéza stále vystředěná.
- Obr. č. 6: Na závěr upravte míru komprese pásu napnutím pravého i levého úponu současně (C).
- Obr. č. 7: Úpony (C) musí být vždy uchycené na předním díle pásu (B).

### **Údržba výrobku - Pokyny k praní:**

Před praním musí být všechny mikrozipy sepnuté. Perte ručně jemným mýdlem ve vlažné vodě. Nepoužívejte bělidla. Nesušte v sušičce. Nežehlete. Nečistěte chemicky. Nevystavujte přímým zdrojům tepla jako jsou kamna, přímotopy, radiátory, přímé sluneční záření apod.

**Poznámka:** Jakýkoli závažný incident související s výrobkem je nutno nahlásit výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém uživatel nebo pacient pobývá.





DE

### **Beschreibung und vorgesehene Nutzung:**

Hergestellt mit ganz weichen Materialien, die eine ausgezeichnete Anpassung an den Körper bieten. Bequem, leicht und komfortabel. Übt einen leichten und unterstützenden Druck aus, der sich als zweckmäßig erweist, wenn man leichte Schmerzen hat und/oder ein großes Bauchvolumen während der Schwangerschaft hat.

### **Indikationen:**

Leichter Lumbago während der Schwangerschaft. Empfohlen bei erheblicher Zunahme des Bauchumfangs oder in den letzten Schwangerschaftsmonaten.

### **Vorsichtsmaßnahmen:**

- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Geschäft, in dem Sie die Orthese erworben haben.
- Die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die spezifischen Indikationen, die der Arzt vorgeschrieben hat, müssen immer beachtet werden.
- Der Arzt ist die befähigte Person, um die Behandlung zu verschreiben und über die Dauer dieser sowie über die Nachsorge zu entscheiden.
- Wenn eine Nebenwirkung, Hautentzündung oder Reizung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden. Setzen Sie ihre Anwendung bis zur Beurteilung durch einen Fachmann aus.
- Der Arzt muss die äußere Verwendung von Cremes in Kombination mit der Anwendung der Orthese in Betracht ziehen.
- In den Stützbereichen mit Druck darf die Haut nicht verletzt oder überempfindlich sein.
- Es handelt sich zwar nicht um eine Einmal-Orthese, sie sollte jedoch nur von einem einzigen Patienten verwendet werden. Nicht bei anderen Patienten wiederverwenden.
- Es wird empfohlen, dass zumindest beim ersten Mal die Orthese von einer qualifizierten Person (Arzt, Orthopäde etc.) oder unter Aufsicht angelegt wird.
- Die ordnungsgemäße Nutzung der Orthese hängt vom Zustand der Bestandteile ab, aus denen sie zusammensetzt. Deswegen muss sie in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Das ärztliche Personal, das die Behandlung des Patienten verfolgt, kann sowohl die Tauglichkeit des Produkts als auch seinen Ersatz bestimmen, wenn es beschädigt oder verschlissen ist.
- Es wird empfohlen, die Klettschnellverschlüsse regelmäßig zu reinigen, um ihre Funktion beizubehalten und Materialien zu entfernen, die sich möglicherweise daran festgeklebt haben.
- Einige Materialien des Produkts sind nicht feuerbeständig, daher wird empfohlen, es nicht in Umgebungen mit übermäßiger Hitze, Feuer oder Strahlung zu verwenden.
- Das Produkt regelmäßig reinigen und eine korrekte Körperhygiene beibehalten.
- Die Orthese während dem Baden oder Duschen usw. nicht tragen.
- Kinder dürfen nicht mit der Orthese spielen.

### **Anleitungen für das Anbringen:**

Es wird empfohlen, sich beim Anlegen des Stützgurts vor einen Spiegel zu stellen. Der Stützgurt besteht aus zwei Teilen: einem elastischen hintere Teil und einem festen Vorderteil in Form eines konkaven Bands.

- ABB. 1: Das hintere Teil hat symmetrische Markierungen in Form von kleinen Löchern (A), die als Referenz für das mittige Anlegen des Stützgurts dienen.
- ABB. 2: Vorderband (B) mittig unter dem Bauch anlegen und mit den Händen festhalten. Beim ersten Anlegen empfiehlt es sich, eine zweite Person zur Hilfe hinzuzuziehen, damit der Gurt korrekt angelegt wird.
- ABB. 3: Klettverschlüsse auf dem Velourstoff des hinteren Teils befestigen.
- ABB. 4: Anschließend das elastische Teil am Rücken , anlegen und mit den Klettverschlüssen am Vorderteil befestigen. Die Referenzmarkierungen dienen dabei als Hilfe (A – Abb. 1) für das mittige Anlegen des Stützgurts, sodass der rechte und der linke Klettverschluss symmetrisch positioniert werden.
- ABB. 5: An einer Seite des hinteren Teils schließen. Anschließend auf der anderen Seite schließen, wobei darauf zu achten ist, dass die Orthese mittig bleibt.
- ABB. 6: Zum Schluss den Druck des Stützgurts anpassen, indem gleichzeitig am rechten und am linken Klettverschluss gezogen wird (C).
- ABB.7: Die Klettverschlüsse (C) müssen immer über dem vorderen Band befestigt werden (B).

### **Wartung des Produkts - Anleitungen zum Waschen:**

Vor dem Waschen müssen alle Mikrohakeln geschlossen werden. Von Hand mit lauwarmem Wasser und Neutralseife waschen. Keine Bleichmittel verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Nicht chemisch reinigen. Keine direkten Wärmequellen wie Öfen, Heizungen, Heizkörper, direkte Sonneneinstrahlung etc. aussetzen.

**Hinweis:** Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.





DK

### Beskrivelse og brug:

Fremstillet i bløde materialer, som giver en fremragende tilpasning til kroppen. Bekvem, let og komfortabel. Udøver en let kompression og støtte, som er velegnet, hvis du lider af lette smerter, og/eller mavens størrelse øges væsentligt under graviditeten.

### Indikationer:

Lettere hold i lænden under graviditet. Anbefales i tilfælde af udpræget forøgelse af mavens størrelse eller i de sidste graviditetsmåneder.

### Forholdsregler:

- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte ortosen.
- Både brugsanvisningen og eventuelle specifikke anvisninger fra lægen skal altid følges.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte varigheden af behandlingen, samt opfølgningen af denne.
- Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, hudirritation eller overfølsomhed, skal du informere din læge omgående. Afbryd brugen, indtil den er vurderet af en specialist.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke tage skade eller blive hypersensibel.
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere.
- Det anbefales, at første tilpasning af ortosen foretages af eller overvåges af kvalificeret personale (læge, bandagist, osv.).
- Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efterses regelmæssigt. Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- Det tilrådes at være omhyggelig med rengøring af Velcro-hurtiglukningerne for at bevare deres funktionsevne ved at fjerne de materialer, der måtte sætte sig fast i Velcro-båndet.
- Nogle af materialerne i produktet er ikke brandsikre, og det bør derfor ikke anvendes i miljøer med overdreven varme, ild eller stråling.
- Vask jævnligt produktet og oprethold den personlige hygiejne.
- Tag ortosen af i forbindelse med badning, brusebad, etc.
- Undgå, at børn leger med produktet.

### Vejledning i korrekt placering:

Det tilrådes at tage bæltet på foran et spejl. Bæltet består af to dele: et elastisk bagstykke og et fast forstykke i form af et bånd, der buer indad.

- FIG.1: Forstykket har nogle symmetriske markeringer i form af små huller (A), som fungerer som reference, så bæltet kommer til at sidde centreret på maven.
- FIG.2: Anbring forstykket (B) centreret umiddelbart under maven og hold det fast med hænderne. Ved første anvendelse bør man have en anden person til at hjælpe sig med at placere bæltet korrekt.
- FIG.3: Sæt strammeanordningerne fast på bagstykkets velourområde.
- FIG.4: Anbring derefter elastikstykket på lænden og fastgør det til forstykket ved hjælp af velcrodelene. Brug markeringerne som reference (A – Fig.1) for at få bæltet til at sidde centreret, således at velcrostykkerne i hhv. højre og venstre side sidder symmetrisk over for hinanden.
- FIG.5: Luk oven på en af enderne fra bagstykket. Gentag dette oven på den anden ende - sørg for, at ortosen sidder fuldstændig centreret på maven.
- FIG.6: Til sidst tilpasses bæltets kompressionsgrad ved at trække i strammeanordningerne samtidigt i hhv. højre og venstre side (C).
- FIG.7: Strammeanordningerne (C) skal altid være fastgjort på forstykket (B).

### Pleje af produktet - vaskeanvisning:

Alle mikrospænderne skal være fuldstændigt lukkede inden vask. Håndvaskes i lukket vand med neutral sæbe. Undgå at bruge blegemiddel. Må ikke tørres i tørretumbleren. Må ikke stryges. Må ikke renses. Må ikke udsættes for direkte varmekilder som fyr, radiatorer, direkte sollys, osv.

**Bemærk:** Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.





### Περιγραφή και προτεινόμενη χρήση:

Κατασκευασμένη από πολύ απαλά υλικά που χαρίζουν μία εξαιρετική προσαρμογή στο σώμα. Άνετη, ελαφριά και αναπνευστική. Ασκεί μία ελαφριά πίεση που είναι χρήσιμη για ήπιους πόνους και/ή για την στήριξη της κοιλιακής περιοχής με μεγάλο όγκο κατά τη διάρκεια της εγκυμοσύνης.

### Ενδείξεις:

Ήπιες οσφυαλγίες κατά τη διάρκεια της εγκυμοσύνης. Συστήνεται σε περιπτώσεις μεγάλης αύξησης του όγκου στην κοιλιακή περιοχή ή για τους τελευταίους μήνες της εγκυμοσύνης.

### Προφυλάξεις:

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεμόνα. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράσατε.
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο θεράπων ιατρός σας.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας καθώς επίσης την παρακολούθησή σας.
- Αν παρατηρήσετε οποιεσδήποτε παρενέργειες, δερματική αντίδραση ή ευαισθησία ενημερώστε άμεσα τον γιατρό σας. Διακόψτε τη χρήση του μέχρι να αξιολογηθεί από έναν ειδικό.
- Ο θεράπων ιατρός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση κρεμών τοπικής εφαρμογής μαζί με την χρησιμοποίηση του κηδεμόνα.
- Στα σημεία στήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Ο κηδεμόνας δεν είναι μόνο μίας χρήσης αλλά είναι για έναν μοναδικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά από άλλους ασθενείς.
- Συστήνεται η πρώτη τοποθέτηση τουλάχιστον του κηδεμόνα να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό (γιατρό, ορθοπαιδικό, κλπ) ή υπό την επίβλεψή του.
- Η καλή χρήση του κηδεμόνα εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων που τον αποτελούν για αυτό το λόγο πρέπει να ελέγχεται περιοδικά. Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της θεραπείας του ασθενή μπορεί να τον προτείνει το ιδανικό προϊόν ή αν χρειάζεται αντικατάσταση, σε περίπτωση που το προϊόν έχει υποστεί ζημιές ή έχει φθαρεί.
- Συνιστάται ο καθαρισμός των γρήγορων αυτοκόλλητων βέλκρο για να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά τους αναλλοίωτα, αφαιρώντας κλωστές, χνουδία κλπ. που ενδέχεται να έχουν κολλήσει.
- Κάποια υλικά του προϊόντος δεν είναι αλεξιπυρα για αυτό δεν συνιστάται η χρήση τους σε περιβάλλον με υπερβολική θερμοκρασία, φωτιά ή ακτινοβολία.
- Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μία σωστή προσωπική υγιεινή.
- Μην φοράτε τον κηδεμόνα κατά τη διάρκεια του μπάνιου, του ντους κλπ.
- Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με αυτόν τον εξοπλισμό.

### Οδηγίες για τη σωστή τοποθέτηση:

Συστήνεται η τοποθέτηση της ζώνης να γίνεται ενώ κοιτάζετε τον καθρέπτη. Η ζώνη αποτελείται από δύο μέρη: ένα πίσω ελαστικό μέρος και ένα σκληρό μπροστινό μέρος σε σχήμα καμπύλης.

- ΕΙΚ.1: Το μπροστινό μέρος περιλαμβάνει συμμετρικές ενδείξεις σε σχήμα μικρών σπών (Α), οι οποίες χρησιμοποιούνται ως αναφορά για το κεντράρισμα της ζώνης.
- ΕΙΚ.2: Τοποθετήστε το μπροστινό λουρί (Β) κεντραρισμένο κάτω από την κοιλιακή περιοχή και κρατήστε το με τα χέρια. Την πρώτη φορά συστήνεται η βοήθεια ενός ατόμου για τη σωστή τοποθέτηση.
- ΕΙΚ.3: Στήριζτε τους μάντες πάνω στο βελουτέ ύφασμα της πίσω πλευράς.
- ΕΙΚ.4: Στη συνέχεια τοποθετήστε το ελαστικό μέρος στην πλάτη και στήριζτε το με τα βέλκρο στη μπροστινή πλευρά. Χρησιμοποιείστε ως βοήθεια τις ενδείξεις αναφοράς (Α – Εικ.1) για να κεντράρετε τη ζώνη, έτσι ώστε το δεξιό και αριστερό βέλκρο να είναι συμμετρικά.
- ΕΙΚ.5: Κλείστε πάνω στην μία άκρη της πίσω πλευράς. Επαναλάβετε τη διαδικασία στην άλλη άκρη, φροντίζοντας ο κηδεμόνας να είναι στο κέντρο.
- ΕΙΚ.6: Τέλος, ρυθμίστε το βαθμό σύσφιξης της ζώνης τραβώντας ταυτόχρονα τον δεξιό και τον αριστερό μάντα (Γ).
- ΕΙΚ.7: Οι μάντες (Γ) πρέπει να είναι πάντα τοποθετημένοι πάνω στο εμπρόσθιο λουρί (Β).

### Φροντίδα του προϊόντος - Οδηγίες πλύσης:

Πριν από την πλύση πρέπει να κλείσετε όλους τους μικρογάντζους. Πλένεται στο χέρι, με χλιαρό νερό και ουδέτερο σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε χλωριούχα προϊόντα. Μη χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα. Μην εκθέτετε σε άμεσες πηγές θερμότητας, όπως σόμπες, θερμάστρες, καλοριφέρ, άμεση έκθεση στον ήλιο, κλπ.

**Σημείωση:** Πρέπει να ενημερώσετε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/ή ασθενής για οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συνδέεται με το προϊόν.





## ET

### Kirjeldus ja otstarve:

Toodetud väga siledatest materjalidest, mis kohanduvad suurepäraselt kehale. Mugav, kerge ja mõnus. Avaldab kergelt survet ja tuge, mis on tarvilik kergete valude korral ja/või kui kõht on raseduse ajal suur.

### Näidustused:

Kerged nimmevalud raseduse ajal. Soovitavad kõhu oluliselt suurenemise korral või raseduse viimastel kuudel

### Ettevaatusabinõud:

- Enne ortooside kasutamist lugege hoolikalt käesolevat juhendit. Kahtluste korral konsulteerige arstiga või teile ortoosi münunud asutusega.
- Järgige üldiseid kasutusjuhiseid ja erinäidustusi, mille on arst välja kirjutanud.
- Arst on ravi välja kirjutama ja selle kestust otsustama ning ravi jälgima kvalifitseeritud isik.
- Kui täheldate mõnda kõrvaltoimet, naha vaevust või ülitundlikkust, tuleb sellest viivitamatult arstile teatada. Peatage toote kasutamine, kuni spetsialist olukorda hindab.
- Kui täheldate mõnda kõrvaltoimet, naha vaevust või ülitundlikkust, tuleb sellest viivitamatult arstile teatada.
- Arst peab arvesse võtma võimalikku toopiliste salvide kasutamist, koos ortoosi kasutamisega.
- Tugipiirkondades, mis on surve all, ei tohi nahk olla vigastatud ega ülitundlik.
- Kuigi ortoos ei ole ainult ühekordseks kasutuseks, on see ainult ühe patsiendi jaoks. Ärge kasutage neid uuesti teistel patsientidel.
- Soovitatakse, et vähemalt esimest korda paigaldab ortoosi kvalifitseeritud spetsialist (arst, ortopeediaterapeut jne) või seda tehakse tema järelevalve all.
- Ortoosi õige kasutus sõltub selle komponendid seisukorrast, mistõttu tuleb see perioodiliselt üle vaadata. Tervishoiutöötajad, kes patsiendi ravi jälgivad, võivad soovitada patsiendile sobivat toodet või millal on sobiv toode välja vahetada, kui toote seisukord on halvenenud või toode on kulunud.
- Mõned toote materjalid ei ole tulekindlad, mistõttu on soovitatav toodet mitte kasutada liigse kuumuse, tule või kiirguse keskkonnas.
- Puhastage toodet regulaarselt ja hoidke õiget isiklikku hügieeni.
- Ärge jätke ortoosi vannis, duši all jne käimise ajaks peale.
- Ärge lubage lastel selle seadisega mängida.

### Pealepanemise juhised :

Soovitav on bandaaž peale panna peegli ees. Bandaaž koosneb kahest osast: elastne tagaosa ja nõgusa kujuga jäigast sidemest esiosa.

- Jn. 1: Esiosal on väikeste aukude kujulised sümmeetrilised märgid (A), mille järgi saab vaadata, et bandaaž oleks keskele joondatud.
- Jn. 2: Asetage eesmine side (B) keskele kõhu alla ja hoidke seda kätega kinni. Esimest korda pealepanemisel on soovitatav kasutada kellegi abi, et bandaaž õigesti peale panna.
- Jn. 3: Toetage pingutid tagaosa samettriidele.
- Jn. 4: Seejärel asetage elastne osa seljale ja kinnitage takjakinnistega esiosa peale. Bandaaži keskele joendamiseks võtke abiks märgid (A – Jn. 1), nii et parem- ja vasakpoolne takjakinnis on asetatud sümmeetriliselt.
- Jn. 5: Kinnitage ühe otsa peale tagumine osa. Korrae seda toimingut teise otsa peal, jälgides hoolikalt, et ortoos oleks keskele joondatud.
- Jn. 6: Lõpuks reguleerige bandaaži survet, tõmmates sajaeagselt parem- ja vasakpoolset pingutit (C).
- Jn. 7: Pingutid (C) peavad alati jääma eesmise sideme peale (B).

### Toote hooldus – Pesemisjuhised:

Enne pesemist tuleb kõik takjakinnised kinni panna. Pesta kätsiti leige veega ja neutraalse pesuvahendiga. Mitte kasutada pleegitit. Mitte kuivatada kuivatis. Mitte triikida. Mitte pesta keemilises puhastuses. Mitte hoida ortoosi otsese kuumusallika, näiteks ahju, kütteseadme, radiaatori läheduses ega otsese päikese käes.

**Märkus:** Tootega seotud rasketest õnnetustest tuleb teada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukohaliikmesriigi pädevale asutusele.







## ENG

### **Description and intended use:**

Made from soft material that fits your body perfectly. Comfortable, lightweight and snug. Applies a light compression and support that is suitable for treating mild pain and/or significant abdominal bulge during pregnancy.

### **Indications:**

Mild lower back pain during pregnancy. Recommended for large increases in abdominal volume or for the last months of pregnancy.

### **Precautions:**

- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop where you purchased it.
- The general instructions of use and specific indications determined by the doctor should always be followed.
- Only a doctor is qualified to prescribe treatment and determine its duration and monitoring.
- If you notice any side effects, skin conditions or sensitisation, consult your doctor immediately. Discontinue use until assessed by a specialist.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- The first fitting of the orthosis should be carried out either by qualified personnel (doctor, orthopaedic technician, etc.) or under their supervision.
- For the orthosis to function properly, its components must be regularly checked to ensure that they are in good condition. The medical staff responsible for monitoring treatment may explain the suitability of the product to the patient or suggest its replacement if it is damaged or worn.
- Make sure that the quick Velcro fasteners are free from fluff and lint to ensure that their closure properties are preserved.
- Some materials of the product are not flame retardant, therefore it is recommended not to use it in environments with excessive heat, fire or radiation.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- Do not wear the orthosis while having a bath, shower, etc.
- Do not let children play with this device.

### **Instructions for proper fitting:**

It is advisable to fit the support belt in front of a mirror. The belt consists of two parts: an elastic rear section and a rigid front section in the shape of a concave band.

- FIG.1: The front section features symmetrical marks in the shape of small holes (A), which serve as a reference to ensure that the belt is centred.
- FIG.2: Place the front band (B) centred below the abdomen and hold with your hands. When fitting for the first time, it is advisable to have the help of another person to ensure correct placement.
- FIG.3: Firstly attach the tensioning straps to the velour fabric of the rear section.
- FIG.4: Then position the elastic section on the back and fasten to the front with the Velcro fasteners. Use the reference marks (A - Fig.1) to centre the belt in such a way that the left and right Velcro fasteners are positioned symmetrically.
- FIG.5: Close the rear section over one end. Repeat the action over the other end, making sure that the support belt is centred.
- FIG.6: Finally, adjust the belt's degree of compression by pulling the left and right tensioning straps at the same time (C).
- FIG.7: The tensioning straps (C) must always be attached to the front band (B).

### **Product maintenance - washing instructions:**

Before washing, make sure that all of the Velcro fasteners are closed. Hand wash with warm water and mild soap. Do not use bleach. Do not tumble dry. Do not iron. Do not dry clean. Do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sunlight, etc.

**Note:** Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.



**FI****Kuvaus ja käyttöaihe:**

Valmistettu erittäin pehmeistä materiaaleista, jotka mukautuvat erinomaisesti kehoon. Mukava, kevyt ja miellyttävä. Antaa kevyen puristuksen ja tuen, joka on hyödyllinen lieviissä kiputiloissa ja/tai vatsan kasvaessa raskauden aikana.

**Käyttöaiheet:**

Lievät selkäkivut raskauden aikana. Suositellaan, jos vatsan tilavuus kasvaa paljon tai viimeisten raskauskuukausien aikana.

**Varoitimet:**

- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen orteesin käyttöä. Jos sinulla on epäilyksiä, ota yhteyttä lääkäriisi tai laitokseen, josta ostit apuvälineen.
- Noudata aina yleisiä käyttöohjeita ja lääkärin määräämiä erityisohjeita.
- Hoidon aloittamisesta, sen kestosta sekä seurannasta päättää lääkäri.
- Jos havaitaan jokin haittavaikutus, iho-oireita tai herkistymistä, siitä on ilmoitettava välittömästi lääkärille. Käyttö tulee keskeyttää, kunnes saadaan erityisasiantuntijan arvio.
- Lääkärin pitää ottaa huomioon mahdollisuus käyttää ihovoiteita orteesin käytön yhteydessä.
- Paineen alaisten kohtien iho ei saa olla vaurioitunutta eikä yliherkkää.
- Vaikka orteesi ei ole kertakäyttöinen, se on tarkoitettu vain yhdelle käyttäjälle. Älä käytä uudelleen muille potilaille.
- Suositellaan ainakin ensimmäisellä kerralla ortoosin asettamista hoitavan terveydenhuollon ammattilaisen (lääkäri, apuvälineteknikko jne.) toimesta tai valvonnassa.
- Ortoosin oikea käyttö riippuu sen osien kunnosta, joten se pitää tarkistaa säännöllisesti. Hoidon seurannasta vastaava hoitohenkilökunta voi ilmoittaa sen sopivuudesta tai vaihtamisen tarpeellisuudesta, jos tuote on huonossa kunnossa tai käyttökelvoton.
- Pidä huolta Velcro-suljinten puhtaudesta, jotta niiden toiminnallisuus säilyy. Poista niihin mahdollisesti kiinnittyneet materiaalit.
- Jotkut tuotteen materiaalista eivät ole palonkestäviä, minkä johdosta sen käyttöä ei suositella ympäristöissä, joissa on liian korkea lämpötila, avotuli tai säteilyä.
- Puhdista tuote ajoittain ja pidä huolta henkilökohtaisesta hygieniasta.
- Älä käytä ortoosia kylvyn, suihkun jne. aikana.
- Lapset eivät saa leikkiä tällä apuvälineellä.

**Tuotteen oikea asettaminen:**

Suositellaan tukiviyön asettamista peilin edessä. Tukiviyössä on kaksi osaa: yksi joustava takaosa ja jäykkä koveran nauhan muotoinen etuosa.

- KUVA 1: Etuosassa on symmetriset merkinnät pieninä reikinä (A), jotka auttavat tukiviyön keskittämisessä.
- KUVA 2: Aseta etuosa (B) keskitetyksi vatsan alle ja sovita se käsin. Ensimmäisen asettamisen aikana suositellaan toisen henkilön apua oikeaa asettamista varten.
- KUVA 3: Kiinnitä kiristimet takaosan nukkapintaiseen kankaaseen.
- KUVA 4: Aseta sitten takaosan elastinen osa ja kiinnitä eteen tarranauhakiinnittimillä. Käytä viitemerkkejä (A – KUVA 1) apuna tukiviyön keskittämiseksi niin, että tarranauhakiinnikkeet oikealla ja vasemmalla asettuvat symmetrisesti.
- KUVA 5: Sulje takaosa asettamalla se yhden pääosan päälle. Sulje toinen pääosa varmistaen, että ortoosi on keskitetty.
- KUVA 6: Säädä lopuksi tukiviyön puristusaste vetämällä samanaikaisesti vasenta ja oikeaa kiristintä (C).
- KUVA 7: Kiristinten (C) pitää aina asettua etuosan päälle (B).

**Tuotteen huolto - pesuohjeet:**

Sulje ennen pesua kaikki tarranauhat. Pese käsin kädenlämpöisellä vedellä ja neutraalilla saippualla. Valkaisuaineen käyttäminen kielletty. Rumpukuivaus kielletty. Silitys kielletty. Kuivapesu kielletty. Älä altista suorille lämmönlähteille, kuten takka, lämmittimet, lämpöpatterit, suora auringonvalo jne.

**Huomioi!** Kaikki vakavat tuoteeseen liittyvät tapahtumat tulee ilmoittaa valmistajalle, sekä käyttäjän ja/tai potilaan sijainnin mukaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.





FR

### Description et utilisation prévue:

Fabriquées à l'aide de matériaux extrêmement doux qui s'ajustent parfaitement au corps. Commode, légère et confortable. Elle assure une compression légère et offre un soutien préconisé en cas de douleurs légères ou de volume abdominal important pendant la grossesse.

### Indications:

Lombalgies légères pendant la grossesse. Recommandée en cas d'une augmentation importante du volume abdominal ou pendant les derniers mois de la grossesse.

### Précautions:

- Lisez avec soin ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.
- Les instructions d'utilisation générales ainsi que les indications particulières prescrites par le médecin devront toujours être respectées.
- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement et de son suivi.
- Si vous observez un effet secondaire, un trouble cutané ou de sensibilité, veuillez le communiquer immédiatement à votre médecin. Arrêtez l'utilisation et demandez l'avis d'un spécialiste.
- Le médecin devra tenir compte du possible emploi de crèmes à usage local, avec l'utilisation de l'orthèse.
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau ne doit présenter aucune lésion ni aucun signe d'hypersensibilité.
- Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, elle n'est destinée qu'à un seul patient. Ne pas réutiliser avec d'autres patients.
- Il est recommandé que la première mise en place de l'orthèse soit réalisée par du personnel qualifié (médecin, technicien orthopédiste, etc.) ou sous supervision.
- La bonne utilisation des orthèses dépend de l'état des éléments qui la composent et elle doit donc être contrôlée régulièrement. Le personnel sanitaire, chargé du suivi du traitement du patient, peut lui indiquer l'adéquation du produit ou la convenance de son remplacement, si le produit est abîmé ou usé.
- Il est conseillé de veiller au nettoyage des fermetures rapides à microcrochet pour conserver leur fonctionnalité, en éliminant les matériaux qui pourraient y être accrochés.
- Certains matériaux du produit ne sont pas ignifuges, il est donc recommandé de ne pas l'utiliser dans des milieux exposés à une chaleur excessive, des flammes ou à des rayonnements.
- Nettoyez le produit de manière périodique et maintenez une bonne hygiène personnelle.
- Ne portez pas l'orthèse pendant le bain, la douche, etc.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.

### Instructions pour une mise en place correcte:

Il est conseillé de mettre en place la ceinture en face d'un miroir. La ceinture est composée de deux parties : une partie arrière élastique et une partie avant rigide en forme de bande concave.

- FIG. 1: La partie avant est pourvue de petits trous symétriques de repère (A), qui servent de référence pour centrer la ceinture.
- FIG. 2: Placez la bande avant (B) en la centrant sous l'abdomen et maintenez-la avec vos mains. Lors de la première mise en place, il est recommandé de demander l'aide d'une personne pour s'assurer de bien mettre en place la ceinture.
- FIG. 3: Appuyez les tenseurs sur le tissu en velours de la partie arrière.
- FIG. 4: Ensuite, placez la partie élastique sur le dos et fixez-la au moyen des velcros sur la partie avant. Aidez-vous des points de repères (A – Fig. 1) pour centrer la ceinture, afin de positionner symétriquement les velcros de droite et de gauche.
- FIG. 5: Fermez sur une extrémité la partie arrière. Répétez l'action sur l'autre extrémité, en veillant toujours à bien centrer la ceinture.
- FIG. 6: Pour finir, ajustez le degré de compression de la ceinture en tirant sur le tenseur de droite et celui de gauche en même temps (C).
- FIG. 7: Les tenseurs (C) doivent toujours passer sur la bande avant (B).

### Entretien du produit - Instructions de lavage:

Avant de procéder au lavage, fermer tous les microcrochets. Laver à la main avec de l'eau tiède et un savon neutre. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas sécher en sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas laver à sec. Ne pas exposer à des sources de chaleur, telles que des poêles, des chauffages, des radiateurs, la lumière directe du soleil, etc.

**Remarque: Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.**





## HR

### Opis i namjena:

Proizveden od vrlo nježnih materijala koji omogućuju odlično prilagođavanje tijelu. Komotan, lagan i udoban. Primjenjuje lagani pritisak i potporu, što je korisno kada osoba pati od laganih bolova i/ili ima značajan volumen trbuha tijekom trudnoće.

### Indikacije:

Lagane lumbalgije tijekom trudnoće. Preporučuje se u slučaju velikog povećanja volumena trbuha ili u posljednjim mjesecima trudnoće.

### Mjere opreza:

- Pažljivo pročitajte ove upute prije korištenja ortoze. Ako imate ikakvih nedoumica, zatražite savjet liječnika ili ustanove gdje ste nabavili ortozu.
- Uvijek je potrebno pridržavati se ovih općenitih uputa za upotrebu i konkretnih indikacija koje je propisao liječnik.
- Liječnik je osoba kompetentna za propisivanje i odlučivanje o trajanju liječenja, kao i o praćenju oporavka.
- Ako se primijeti bilo kakav sekundarni učinak, reakcija na koži ili preosjetljivost, odmah obavijestite liječnika o tome. Obustavite upotrebu dok liječnik specijalist ne procijeni stanje.
- Liječnik mora voditi računa o mogućoj upotrebi topikalnih krema uz upotrebu ortoze.
- Na mjestima gdje se ortoza oslanja na tijelo, koža ne smije biti ozlijeđena niti nadražena.
- Lako je ortoza namijenjena za višekratnu upotrebu, namijenjena je samo za jednog pacijenta. Ne smije se koristiti na drugim pacijentima.
- Preporučuje se da barem prvo postavljanje ortoze obavi bilo kvalificirani djelatnik (liječnik, ortopedski tehničar, itd.) ili osoba pod njegovim nadzorom.
- Pravilna upotreba ortoze ovisi o stanju elemenata od kojih je sastavljena, zbog čega ju treba redovito pregledavati. Zdravstveno osoblje koje provodi liječenje može obavijestiti pacijenta je li proizvod ispravan ili ga je potrebno zamijeniti ako se oštećio ili istrošio.
- Da bi se očuvala funkcionalnost kopči na čičak preporučuje se održavanje njihove čistoće uklanjanjem materijala koji se zalijepe za čičak.
- Neki materijali proizvoda nisu vatrootporni, zbog čega se preporučuje da se ne koristi u okruženju pretjerane vrućine, vatre ili zračenja.
- Redovito čistite proizvod i održavajte pravilnu osobnu higijenu.
- Nemojte nositi ortozu prilikom tuširanja, kupanja u kadi, itd.
- Nemojte dozvoliti da se djeca igraju s ovim uređajem.

### Upute za pravilno postavljanje:

Preporučuje se da postavljate steznik pred ogledalom. Steznik se sastoji od dva dijela: elastičnog stražnjeg dijela i krutog prednjeg dijela u obliku udubljene trake.

- SL.1: Na prednjem dijelu ima simetrične oznake u obliku sitnih rupica (A) koje služe kao referentne točke za centriranje steznika.
- SL.2: Postavite prednju traku (B) centriranu ispod trbuha i pridržite ju rukama. Pri prvom postavljanju se preporučuje pomoć druge osobe radi pravilnog postavljanja.
- SL. 3: Položite zatezače na plišanu tkaninu na stražnjem dijelu.
- SL.4: Zatim postavite elastični dio na leđa i pričvrstite ga pomoću čičaka na prednji dio. Za pomoć pri centriranju steznika upotrijebite referentne oznake (A – SL.1), tako da desna i lijeva kopča na čičak budu postavljene simetrično.
- SL.5: Zakopčajte stražnji dio na jednom kraju. Ponovite postupak na drugom kraju, pazite da ortoza bude centrirana.
- SL.6: Na kraju, podesite stupanj zatezanja steznika tako da istovremeno povlačite desni i lijevi zatezač (C).
- SL.7: Zatezači (C) moraju uvijek biti postavljeni iznad prednje trake (B).

### Održavanje proizvoda - upute za pranje:

Prije pranja, sve kopče na čičak moraju biti zakopčane. Prati na ruke u mlakoj vodi s neutralnim sapunom. Ne koristiti bjelilo. Ne sušite u sušilici za rublje. Nemojte glačati. Nemojte kemijski čistiti. Nemojte izlagati proizvod izravnim izvorima topline kao što su pećnice, grijalice, radijatori ili izravno sunce, itd.

**Napomena:** Svaki ozbiljan incident vezan uz proizvod mora se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i / ili pacijent imaju prebivalište.





HU

### Leírás és tervezett alkalmazás:

Rendkívül puha anyagokból készült, amelyek kiválóan illeszkednek a test formájához. Célszerű, könnyű és kényelmes. Enyhe kompressziót gyakorol és alátámasztást biztosít, amely a terhelés során tapasztalt enyhe fájdalom és/vagy nagy jelentős hasi térfogat esetén hasznos.

### Javallatok:

A terhelés alatt tapasztalt enyhe derékfájás. A hasi térfogat jelentős megnövekedése vagy a terhelés utolsó hónapjai során ajánlott.

### Övintézkedések:

- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az ortézis felírására és használatának utánkövetésére az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Ha bármilyen mellékhatást, bőrreakciót vagy szenibilizációt észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát. Függesse fel az ortézis használatát, amíg szakember véleményét ki nem kérte.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használata mellett.
- A nyomással történő támasztás területein a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny.
- Bár az ortézis nem egyszerű használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad.
- Ajánlott, hogy az ortézis első felhelyezését szakképzett személy (orvos, ortopédiai technikus stb.) végezze vagy vizsgálja felül.
- Az ortézis megfelelő használata függ az alkotóelemeinek állapotától, ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.
- A működőképesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a tépőzár gyors záróelemeinek tisztaságára, és a tépőzárhoz tapadt anyagokat célszerű eltávolítani.
- A termék egyes anyagai nem tűzállóak, ezért használata túlzott hő, tűz vagy sugárzás közelében nem ajánlott.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiéniaira.
- Fürdéshez, zuhanyzáshoz, stb. vegye le az ortézist.
- Ne engedje, hogy gyermekek játszanak az eszközzel.

### Utasítások a helyes felhelyezésre vonatkozóan:

A pántot tükrök előtt ajánlott felhelyezni. A pánt két részből áll: egy rugalmas hátsó részből és egy homorú sávot formáló merev elülső részből.

1. ÁBRA: Az elülső részen apró lyukakat alkotó szimmetrikus jelek (A) találhatóak, amelyek referenciaként szolgálnak az öv közepre helyezéséhez.
2. ÁBRA: Helyezze a pánt elülső részét (B) a has alá közepre és a kezével tartsa. Az első felhelyezés során a helyes felhelyezés érdekében ajánlott egy másik személy segítségét kérni.
3. ÁBRA: Helyezze a merevítő síneket a hátsó részen található velúr szövetre.
4. ÁBRA: Ezután helyezze a rugalmas részt a hátára, és a tépőzárakkal rögzítse az elülső részhez. Az öv közepre helyezése során figyelje meg a referencia jeleket (A – 1. ábra), hogy a jobb és bal oldali tépőzár szimmetrikus legyen.
5. ÁBRA: Az egyik végén csatolja be a hátsó részt. A másik végén is ugyanígy járjon el, ügyelve arra, hogy az ortézis közepre kerüljön.
6. ÁBRA: Végül a jobb és bal oldali merevítő sánt egyidejűleg meghúzva (C) állítsa be a pánt kompressziójának mértékét.
7. ÁBRA: A merevítő síneknek (C) mindig a pánt elülső részére kell kerülniük (B).

### A termék karbantartása - Mosási utasítások:

Mosás előtt a mikrokapcsokat be kell zárni. Langyos vízben, semleges mosószerrel, kézzel mossa. Hypót ne használjon. Szárítógépben ne szárítsa. Ne vasalja. Kerülje a vegytisztítást. Közvetlen hőforrásnak, például kályha, fűtés vagy radiátor melegének és közvetlen napsütésnek ne tegye ki.

**Megjegyzés:** A termékkel kapcsolat minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a páciens él.





IT

### Descrizione e indicazione d'uso:

Fabbricata con materiali estremamente morbidi che si adattano perfettamente al corpo. Comoda, leggera e confortevole. Esercita una compressione leggera e un supporto utile se si soffre di dolori lievi e/o nel caso di un volume addominale importante durante la gravidanza.

### Indicazioni:

Lievi lombalgie durante la gravidanza. Consigliata in caso di notevole aumento del volume addominale o per gli ultimi mesi della gravidanza.

### Precauzioni:

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso di dubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal medico.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e decidere la durata del trattamento e la sua prosecuzione.
- Se si notano effetti collaterali, affezioni cutanee o fenomeni di sensibilizzazione, informare immediatamente il medico. Sospendere l'utilizzo e consultare uno specialista.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- Anche se l'ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- Si consiglia che almeno la prima collocazione dell'ortesi venga eseguita da personale qualificato (medico, tecnico ortopedico, ecc.) o sotto la sua supervisione.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata con frequenza. Il personale sanitario che segue il trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se questo si è deteriorato o usurato.
- Si consiglia di curare la pulizia delle chiusure rapide in velcro per conservarne la funzionalità, eliminando i materiali che potrebbero essere rimasti attaccati.
- Alcuni materiali del prodotto non sono ignifughi, pertanto si consiglia di non utilizzarlo in ambienti con calore eccessivo, fuoco o radiazioni.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Non indossare l'ortesi quando si fa il bagno, la doccia, ecc.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.

### Istruzioni per una collocazione corretta:

Si consiglia di indossare la fascia di fronte a uno specchio. La fascia è costituita da due parti: una parte posteriore elastica e una parte anteriore rigida a forma di banda concava.

- FIG.1: La parte anteriore è dotata di segni simmetrici a forma di forellini (A), che servono da riferimento perché la fascia risulti centrata.
- FIG.2: Posizionare la banda anteriore (B) centrata sotto l'addome e tenerla con le mani. La prima volta si consiglia di farsi aiutare da una persona per posizionarla in modo corretto.
- FIG.3: Appoggiare i tensori sul tessuto velour della parte posteriore.
- FIG.4: Quindi posizionare la parte elastica sulla schiena e fissarla alla parte anteriore con i velcri. Aiutarsi con i numeri di riferimento (A – Fig.1) per centrare la fascia, in modo che i velcri destro e sinistro risultino posizionati simmetricamente.
- FIG.5: Chiudere la parte posteriore su un'estremità. Ripetere l'operazione sull'altra estremità, assicurandosi che l'ortesi risulti centrata.
- FIG.6: Infine, regolare il livello di compressione della fascia tirando contemporaneamente i tensori destro e sinistro (C).
- FIG.7: I tensori (C) devono essere montati sempre sulla banda anteriore (B).

### Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:

Prima di lavare, rimuovere tutti i micro-ganci chiusi. Lavare a mano con acqua tiepida e sapone neutro. Non utilizzare candeggina. Non asciugare nell'asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco. Non esporre a fonti di calore dirette come stufe, caloriferi, radiatori, raggi solari diretti, ecc.

**Nota:** Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.





LT

### Aprašymas ir numatyta paskirtis:

Pagaminta iš labai minkštų medžiagų, kurios puikiai prisitaiko prie kūno. Patogi ir lengva. Lengvai suspaudžia ir prilaukia, o tai naudinga, kai kenčiate nuo nedidelio skausmo ir (arba) nėštumo metu turite didelę pilvo apimtį.

### Indikacijos:

Lengva lumbalgija nėštumo metu. Rekomenduojama naudoti labai padidėjus pilvo apimčiai arba paskutiniams nėštumo mėnesiais.

### Atsargumo priemonės:

- Prieš naudodami ortezą, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas. Jei turite klausimų, kreipkitės į gydytoją arba įstaigą, kurioje jį įsigijote.
- Visada laikykitės bendrųjų naudojimo instrukcijų ir konkrečių gydytojo nurodymų.
- Gydytojas yra asmuo, turintis teisę paskirti gydymą ir nustatyti jo trukmę bei stebėseną.
- Pastebėjus bet kokį šalutinį poveikį, odos ligą ar jautrumą, būtina nedelsiant apie tai pranešti gydytojui. Sustabdykite naudojimą, kol specialistas tai įvertins.
- Pastebėjus bet kokį šalutinį poveikį, odos ligą ar jautrumą, būtina nedelsiant apie tai pranešti gydytojui.
- Gydytojas turės apsvarstyti galimybę kartu su ortezu naudoti kremą, skirtą išoriniam naudojimui.
- Vietų, kurios prispaudžiamos, oda neturi būti pažeista arba pernelyg jautri.
- Nors ortezas nėra skirta vienkartiniam naudojimui, jis skirtas vienam pacientui. Nenaudokite pakartotinai kitiems pacientams.
- Rekomenduojama, kad bent pirmą kartą ortezą uždėtų kvalifikuotas specialistas (gydytojas, ortopedas-technikas ar pan.) arba kad ortezas būtų uždėtas jiems prižiūrint.
- Tinkamas ortezo naudojimas priklauso nuo jį sudarančių dalių būklės, todėl jį reikia reguliariai patikrinti. Sveikatos priežiūros personalas, stebintis paciento gydymą, gali informuoti pacientą apie gaminio tinkamumą naudoti arba tikslingumą jį pakeisti, jei gaminys nusidėvėjo arba yra visai sudėvėtas.
- Kai kurios gaminių medžiagos nėra atsparios ugniai, todėl nerekomenduojama ju naudoti aplinkoje, kurioje yra per didelis karštis, ugnis ar spinduliuotė.
- Periodiškai valykite gaminį ir laikykitės tinkamos asmeninės higienos.
- Nedėvėkite ortezo maudydamiesi vonioje, duše ir pan.
- Neleiskite vaikams žaisti su šiuo gaminiu.

### Teisingo uždėjimo instrukcijos:

Juosta patartina užsidėti prieš veidrodį. Juosta susideda iš dviejų dalių: tamprios galinės dalies ir standžios įgaubtos priekinės dalies.

- 1 pav.: Priekinėje dalyje yra simetriškos žymės mažų skylučių pavidalu (A), kurios padeda išcentruoti juostą.
- 2 pav.: Uždėkite priekinę juostelę (B) per vidurį po pilvu ir laikykite ją rankomis. Dedantis pirmą kartą rekomenduojama paprašyti kito asmens pagalbos.
- 3 pav.: Įtempiklius uždėkite ant veliūrinio audinio nugaroje.
- 4 pav.: Tada uždėkite elastinę dalį ant nugaros ir pritvirtinkite lipukais priekyje. Vadovaudamiesi žymėmis (A – 1 pav.), išcentruokite juostą taip, kad dešinysis ir kairysis lipukai būtų išdėstyti simetriškai.
- 5 pav.: Užsekite vienoje nugaros pusėje. Pakartokite veiksmą kitoje pusėje, stengdamiesi, kad ortezas būtų per vidurį.
- 6 pav.: Galiausiai sureguliuokite juostos suspaudimo lygį vienu metu traukdami dešinįjį ir kairįjį įtempiklius (C).
- 7 pav.: Įtempikliai (C) visada turi būti pritvirtinti prie priekinės juostos (B).

### Gaminio priežiūra – valymo instrukcijos:

Prieš skalbdami reikia užsegti visus mikrolipukus. Skalbti rankomis drungnu vandeniu ir neutraliu muilu. Nebalinti. Nedžiovinti džiovykloje. Nelyginti. Nevalyti cheminiu būdu. Nepalikti šalia tiesioginių šilumos šaltinių, tokių kaip krosnys, šildytuvai, radiatoriai, tiesioginiai saulės spinduliai ir pan.

**Pastaba:** Apie bet kokį rimtą incidentą, susijusį su gaminiu, reikia pranešti gamintojui ir valstybės narės, kurioje yra naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.





LV

### Apraksts un paredzētais lietojums:

Izgatavota no ļoti mīkstiemi materiāliem, kas nodrošina lielisku pielāgošanos ķermenim. Ērta, viegla un komfortabla. Tā rada vieglu spaspiešanu un atbalstu, kas ir noderīgi, ja grūtniecības laikā ciešat no vieglām sāpēm un/vai ir ievērojams vēdera apjoms.

### Indikācijas:

Nelielas muguras sāpes grūtniecības laikā. Ieteicama ļoti palielināta vēdera apjoma gadījumā vai pēdējos grūtniecības mēnešos.

### Piesardzības pasākumi:

- Pirms ortozes lietošanas uzmanīgi izlasiet šīs instrukcijas. Ja jums rodas kādi jautājumi, konsultējieties ar savu ārstu vai uzņēmumu, kurā to iegādājāties.
- Vienmēr ievērojiet vispārīgos lietošanas norādījumus un ārsta noteiktās īpašās indikācijas.
- Ārsts ir persona, kas ir tiesīga izrakstīt un noteikt ārstēšanas ilgumu, kā arī ortozes uzraudzību.
- Ja tiek novērota jebkāda blakusparādība, ādas izmaiņas vai sensibilizācija, par to nekavējoties jāziņo ārstam. Pārtrauciet jostas lietošanu, līdz speciālists to novērtēs.
- Ja tiek novērota jebkāda blakusparādība, ādas izmaiņas vai sensibilizācija, par to nekavējoties jāziņo ārstam.
- Ārstam jāapsver iespējamā lokālo krēmu lietošana ortozes lietošanas laikā.
- Spiediena zonās āda nedrīkst būt bojāta vai ar paaugstinātu jutību.
- Lai gan ortoze nav paredzēta vienreizējai lietošanai, tā ir paredzēta vienam pacientam. Nelietot atkārtoti citiem pacientiem.
- Ieteicams vismaz pirmo reizi ortozes uzstādīšanu veikt vai nu kvalificētam personālam (ārstam, ortopēdijas tehniķim utt.), vai arī viņa uzraudzībā.
- Ortozes pareiza lietošana ir atkarīga no tās veidojošo elementu stāvokļa, tāpēc tā periodiski jāuzrauga. Veselības aprūpes personāls, kas uzrauga pacienta ārstēšanu, var norādīt uz izstrādājuma piemērotību vai tā nomaīnas lietderīgumu, ja izstrādājums ir bojāts vai nolietojies.
- Daži izstrādājuma materiāli nav ugunsdroši, tāpēc nav ieteicams to izmantot vidēs ar pārmērīgu karstumu, uguni vai starojumu.
- Periodiski notīriet izstrādājumu un ievērojiet pareizu personīgo higiēnu.
- Nevalkājiet ortozi, mazgājoties vannā, dušā utt.
- Neļaujiet bērniem spēlēties ar šo ierīci.

### Norādījumi pareizai novietošanai:

Jostu vēlams aplikt spoguļa priekšā. Josta sastāv no divām daļām: elastīgas aizmugures daļas un stingras priekšējās daļas ieliektas lentes veidā.

1. ATT.: Priekšējā daļā ir iestrādātas simetriskas atzīmes mazu caurumu veidā (A), kas kalpo kā atsaucē, lai josta būtu centrēta.
2. ATT.: Novietojiet priekšējo lenti (B) centrētu zem vēdera un turiet to ar rokām. Pirmajā lietošanas reizē pareizai novietošanai ieteicama otra cilvēka palīdzība.
3. ATT.: Novietojiet sprīgotājus uz velūra auduma aizmugurē.
4. ATT.: Pēc tam ievietojiet elastīgo daļu aizmugurē un nostipriniet to ar Velcro siksnām priekšpusē. Izmantojiet atsaucē atzīmes (A – 1. att.), lai centrētu jostu tā, lai labās un kreisās puses Velcro siksnas būtu novietotas simetriski.
- ATT.: Aizveriet vienu galu aizmugurē. Atkārtojiet darbību ar otro galu, raugoties, lai ortoze būtu centrēta.
6. ATT.: Visbeidzot, noregulējiet jostas spaspiešanas pakāpi, vienlaikus velkot labo un kreiso sprīgotāju (C).
7. ATT.: Sprīgotājiem (C) vienmēr jābūt uzstādītiem uz priekšējās lentes (B).

### Izstrādājuma apkope - mazgāšanas instrukcijas:

Pirms mazgāšanas visiem mikroāķiem jābūt aizvērtiem. Mazgāt ar rokām remdenā ūdenī un ar neitrālām ziepēm. Nelietot balinātāju. Nežāvēt žāvētājā. Negludināt. Netīrīt ķīmiski. Nepakļaut tiešiem siltuma avotiem, piemēram, krāsnīm, sildītājiem, radiatoriem, tiešai saules iedarbībai utt.

**Piezīme:** Par visiem nopietniem ar izstrādājumu saistītiem incidentiem jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājs un/vai pacients ir reģistrēts.







NL

### **Beschrijving en bedoeld gebruik:**

Vervaardigd uit een zacht materiaal dat zich uitstekend aan het lichaam aanpast. Gemakkelijk, licht en comfortabel. De orthese oefent een lichte druk uit en geeft steun die nuttig is bij lichte rugpijn en/of voor zware buiken tijdens de zwangerschap.

### **Indicaties:**

Lichte pijn in de onderrug tijdens de zwangerschap. Aanbevolen in geval van grote toename van het volume van de buik of in de laatste maanden van de zwangerschap.

### **Waarschuwingen:**

- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- Volg altijd de algemene gebruiksinstructies en de instructies van uw zorgverlener.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling en de duur ervan te bepalen, voor te schrijven en op te volgen.
- Als u een nevenwerking of een huidaandoening of -irritatie opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener. Stop met het gebruiken van de orthese totdat u een specialist hebt gezien.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of overgevoelig zijn.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- Het wordt aanbevolen om minstens bij het eerste gebruik de orthese door een gekwalificeerde persoon te laten plaatsen (arts, orthopedist, enz.) of onder toezicht.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig. Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Om de werking van het klittenband te behouden, is het raadzaam om het klittenband schoon te houden en alle aanwezige materiaal te verwijderen.
- Bepaalde materialen zijn brandbaar, aanbevolen wordt daarom het product niet in te warme omgevingen te gebruiken, bij vuur of stralingen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.

### **Instructies voor een correcte plaatsing:**

We raden aan voor een spiegel te staan om de band aan te brengen. De korset bestaat uit twee delen: een rekbaar achterstuk en een stijf voorstuk in de vorm van een bolle band.

- AFB.1: Het voorstuk is voorzien van symmetrische markeringen in de vorm van kleine gaatjes (A), die dienen als referentiepunt om de korset te centreren.
- AFB.2: Plaats het voorstuk (B) centraal onder de buik en houd het met twee handen vast. Wanneer u de band voor de eerste keer aandoet, raden we aan dat een andere persoon u helpt de band correct te plaatsen.
- AFB.3: Druk de spanners op het velours van het achterstuk.
- AFB.4: Plaats het rekbare deel op de rug en bevestig het op het voorstuk met behulp van het klittenband. Maak gebruik van de referentiepunten (A – Afb. 1) om de korset, te centreren zodat de klittenbanden links en rechts symmetrisch liggen.
- AFB.5: Sluit het achterstuk over een uiteinde. Herhaal dit aan het andere uiteinde, en zorg ervoor dat de orthese gecentreerd zit.
- AFB.6: Pas ten slotte de spanning van de korset aan door tegelijkertijd aan de spanners links en rechts te trekken (C).
- AFB.7: De spanners (C) moeten altijd op het voorstuk bevestigd zijn (B).

### **Onderhoud van het product wasinstructies:**

Sluit alle klittenbanden voordat u de orthese wast. Met de hand wassen in lauw water en met neutrale zeep. Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommeldroger. Niet strijken. Niet chemisch reinigen. Niet blootstellen aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiatoren, direct zonlicht, enz.

**Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.**





## NO

### Beskrivelse og tilsiktet bruk:

Laget med veldig myke materialer som gir utmerket tilpasning til kroppen. Komfortabel, lett og behagelig. De skaper en lett kompresjon og støtte som hjelper når du lider av lettere smerter og/eller har et betydelig magevolum under graviditeten.

### Indikasjoner:

Lette ryggplager under svangerskapet. Anbefalt i tilfelle stor økning av abdomenvolum eller i løpet av de siste månedene under svangerskapet.

### Forsiktighetsregler:

- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortesen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Legen er den personen som er kvalifisert til å foreskrive og bestemme varigheten av behandlingen, samt oppfølgingen.
- Hvis du opplever bivirkninger, hudaffeksjoner eller sensibilisering, oppsøk lege straks. Avbryt bruken til den er vurdert av en spesialist.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortesen.
- I soner for støtte med trykk skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Det anbefales at i det minste den første plasseringen av ortosen blir utført av kvalifisert personell (lege, ortoped, osv.) eller under tilsyn.
- Riktig bruk av ortesen er avhengig av tilstanden til elementene som utgjør den, derfor bør den kontrolleres med jevne mellomrom. Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgingen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Vi anbefaler at du sørger for å holde borrelåsene rene ved å fjerne materialer som kan sette seg fast på dem for å sikre funksjonaliteten.
- Noen materialer i produktet er ikke flammehemmende, og det anbefales derfor ikke å bruke det i omgivelser med overdreven varme, flammer eller stråling.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Ikke bruk ortesen ved bading, dusjing, etc.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.

### Anvisninger for riktig plassering:

Det anbefales å ta på seg magebåndet foran speilet. Båndet består av to deler, en elastisk bakdel og en stiv frontdel med konkav båndutforming.

- FIG.1: Frontdelen har symmetriske merker i form av små hull (A) som brukes til referanse for å midtstille båndet.
- FIG.2: Plasser frontbåndet (B) midtstilt under abdomen, og hold det fast med hendene. Første gang du har på deg båndet, anbefales det å få hjelp av en person for riktig plassering.
- FIG.3: Støtt strammebåndene over velurstoffet på bakkdelen.
- FIG.4: Deretter plasseres den elastiske delen på ryggen. Fest den med borrelåsene til frontdelen. Bruk merkene til hjelp (A – Fig. 1) for å midtstille båndet slik at venstre og høyre borrelås plasseres symmetrisk.
- FIG.5: Lukk over en ende på bakkdelen. Gjenta handlingen på den andre enden. Sørg for at ortesen blir midtstilt.
- FIG.6: Til slutt justeres båndets stramming ved å trekke samtidig i høyre og venstre strammebånd samtidig (C).
- FIG.7: Strammebåndene (C) skal alltid være festet over frontbåndet (B).

### Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:

Før vask skal alle borrelåser lukkes. Håndvask med lunkent vann og mild såpe. Ikke bruk blekemidler. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke strykes. Skal ikke tørrenses. Ikke utsett ortosen for direkte varmekilder som peis, varmeovner, radiatorer, direkte sollys o.l.

**Merknad:** Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.





PL

#### Opis i przewidziane zastosowanie:

Wyprodukowany z miękkich materiałów, które idealnie dopasowują się do ciała. Wygodny, lekki i komfortowy. Zapewnia łagodny ucisk i przytrzymanie, korzystne w przypadku lekkich dolegliwości bólowych i/lub znacznego powiększenia obwodu brzucha w okresie ciąży.

#### Wskazania:

Występujące podczas ciąży lekkie dolegliwości w okolicy lędźwiowej. Stosowanie pasa ciężarowego zalecane jest w przypadku znacznego powiększenia obwodu brzucha lub w ostatnich miesiącach ciąży.

#### Zalecenia:

- Przed przystąpieniem do jej użytkowania należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące ortozy i jej użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortozy oraz oceny postępów leczenia podejmuje lekarz.
- W razie wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych, należy zgłosić je lekarzowi. Aż do ich oceny przez specjalistę, używanie ortozy powinno zostać wstrzymane.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortozy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach podparcia narażonych na nacisk.
- Jest ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Wskazane jest, aby przynajmniej po raz pierwszy założenie ortozy wykonane zostało przez wykwalifikowany personel (lekarza, technika ortopedycznego, itp.) lub pod jego nadzorem.
- Należy systematycznie sprawdzać, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortozy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt znajduje się w należytym stanie lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Zalecane jest także utrzymywanie zapięć na rzepy Velcro w należytej czystości, zapewniającej ich odpowiednie działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju przyczepionych do nich zanieczyszczeń.
- Ponieważ niektóre z zastosowanych w produkcie materiałów nie są ognioodporne, niewskazane jest jego użytkowanie w miejscach narażonych na działanie nadmiernej temperatury, płomieni lub promieniowania cieplnego.
- Należy regularnie czyścić ortozę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Niedopuszczalne jest stosowanie ortozy podczas kąpieli, pod prysznicem, itp.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.

#### Zalecenia dotyczące prawidłowego dopasowania:

Zalecane jest zakładanie pasa ciężarowego przed lustrem. Orteza składa się z dwóch części: tylnej (elastycznej) i przedniej (sztywnej) o wygiętym kształcie.

- RYS. 1: Przednia część została oznakowana usytuowanymi symetrycznie otworami (A) niewielkich rozmiarów, które ułatwiają centralne ustawienie pasa.
- RYS. 2: Umieścić sztywną część ortozy (B) poniżej brzucha, odpowiednio ją wycentrować i przytrzymać w tej pozycji rękami. Zakładając ortozę po raz pierwszy, aby zapewnić jej prawidłowe dopasowanie, wskazana jest pomoc drugiej osoby.
- RYS. 3: Zaczepić końcówki taśm dociągowych na wykonanych z weluru elementach tylnej części pasa.
- RYS. 4: Umieścić elastyczną część ortozy na plecach i za pomocą rzepów przymocować ją do części przedniej. Korzystając z przeznaczonego do tego celu oznakowania (A – rys. 1), wycentrować pas w taki sposób, aby zapewnić symetryczne ustawienie prawego i lewego zępu.
- RYS. 5: Przywiązać tylną część najpierw z jednej. A następnie z drugiej strony, sprawdzając przy tym centralne ustawienie ortozy.
- RYS. 6: Na zakończenie regulować napięcie pasa, dociągając jednocześnie prawą i lewą taśmę (C).
- RYS. 7: Obie taśmy dociągowe (C) powinny być zawsze przymocowane do przedniej części ortozy (B).

#### Pielęgnacja ortozy - zalecenia dotyczące czyszczenia:

Przed praniem należy upewnić się, że wszystkie elementy mocujące typu micro-velcro pozostają zapięte. Prac w rękaw w letniej wodzie z użyciem obojętnego detergentu na bazie mydła. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarkę bębnowej. Nie prasować. Nie prac chemicznie. Nie należy wystawiać ortozy na bezpośrednie działanie źródeł ciepła (piecyków, grzejników, kaloryferów, promieniowania słonecznego, itp.).

**Uwaga:** O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.





PT

### **Descrição e utilização prevista:**

Fabricada com materiais de grande suavidade que proporcionam uma excelente adaptação ao corpo. Prática, leve e confortável. Exerce uma compressão ligeira e um suporte útil quando se sofre de dores leves e/ou se tem um volume abdominal importante durante a gravidez.

### **Indicações:**

Lombalgias ligeiras durante a gravidez. Recomendada em caso de um aumento significativo do volume abdominal ou nos últimos meses de gravidez.

### **Precauções:**

- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- Deve respeitar sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do médico.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento, bem como para realizar o seu acompanhamento.
- Se detetar algum efeito secundário, afeção cutânea ou sensibilização, deve comunicá-los imediatamente ao médico. Suspenda a utilização até ser avaliado pelo especialista.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível.
- Apesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- É recomendável que, pelo menos, a primeira colocação da ortótese seja realizada por pessoal qualificado (médico, técnico ortopédico, etc.) ou sob a sua supervisão.
- A utilização correta das ortóteses depende do estado dos seus componentes, pelo que devem ser inspeccionadas periodicamente. O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicarlhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Deve limpar cuidadosamente os fechos rápidos de velcro para manterem a funcionalidade, eliminando os materiais que possam ter aderido ao mesmos.
- Alguns materiais do produto são não ignífugos pelo que é recomendável não o utilizar em ambientes com demasiado calor, fogo ou radiações.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- Não use a ortótese durante o banho, duche, etc.
- Não deixe que as crianças brinquem com este dispositivo.

### **Instruções para uma correta colocação:**

É recomendável colocar a faixa em frente de um espelho. A faixa é composta por duas secções: uma traseira elástica e uma dianteira rígida em forma de banda côncava.

- FIG. 1: A secção dianteira possui marcas simétricas na forma de pequenos orifícios (A) que servem de referência para centrar a faixa.
- FIG. 2: Colocar a banda dianteira (B) centrada sob o abdómen e segurar com as mãos. Na primeira utilização é recomendável a ajuda de uma pessoa para uma colocação correta.
- FIG. 3: Apoiar os tensores sobre o tecido de feltro da secção traseira.
- FIG. 4: A seguir, colocar a secção elástica nas costas e prender na secção dianteira. Seguir as marcas de referência(A - Fig.1) para centrar a faixa, de modo que os velcros direito e esquerdo fiquem posicionados simetricamente.
- FIG. 5: Fixar sobre uma extremidade a secção posterior. Repetir a ação sobre a outra extremidade, tendo cuidado para que a ortótese fique centrada.
- FIG. 6: Por último, regular o grau de compressão da faixa, puxando simultaneamente os tensores direito e esquerdo (C).
- FIG. 7: Os tensores (C) devem ficar sempre montados sobre a secção dianteira (B).

### **Manutenção do produto - Instruções de lavagem:**

Antes de lavar, apertar todos os velcros. Lavar à mão com água morna e detergente neutro. Não usar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não lavar a seco. Não expor a fontes de calor diretas como salamandras, aquecedores, radiadores, luz solar direta, etc.

**Nota:** Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.





**RO**

### **Descriere și utilizare prevăzută:**

Este fabricată dintr-un material foarte moale, care se mulează excelent pe corp. Comodă, ușoară și confortabilă. Exerciți o compresie și un sprijin ușoare, ideale în caz de dureri ușoare și/sau volum mare al abdomenului în timpul sarcinii.

### **Indicații:**

Lombalgii ușoare în timpul sarcinii. Recomandată pentru persoane cu circumferință abdominală mare sau în ultimele luni de sarcină.

### **Precauții:**

- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o.
- Trebuie respectate întotdeauna instrucțiunile de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia și controalele necesare.
- Dacă se observă vreun efect secundar, reacții ale pielii sau sensibilizare, anunțați imediat medicul. Întrerupeți folosirea ortezei și consultați specialistul.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Se recomandă ca orteza să fie poziționată de către personal calificat cel puțin prima dată (medic, ortoped etc) sau sub supravegherea acestuia.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzării.
- Se recomandă curățarea sistemului de închidere rapidă cu arici (velcro) pentru păstrarea proprietăților de închidere, îndepărtând materialele rămase lipite de acesta.
- Anumite materiale din componența produsului nu sunt ignifuge, motiv din care se recomandă să nu fie folosit în medii cu temperaturi excesive, foc sau radiații.
- Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- A nu se purta orteza în baie, sub duș, etc.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

### **Instrucțiuni pentru aplicarea corectă:**

Se recomandă punerea centurii în fața unei oglinzi. Centura este alcătuită din două părți: partea din spate, elastică și partea din față, rigidă, în formă de bandă concavă.

- FIG.1: Partea din față este prevăzută cu două marce simetrice sub formă de mici orificii (A), care servesc pentru centrarea acesteia.
- FIG.2: Puneți banda din față (B) centrată sub burț și susțineți-o cu mâinile. Când se pune pentru prima oară este nevoie de ajutorul altei persoane pentru a o poziționa corect.
- FIG.3: Sprijiniți întinzătoarele pe țesutul de arici din partea din spate.
- FIG.4: În continuare, poziționați partea elastică pe spate și fixați-o cu ajutorul sistemului cu arici de partea din față. Orientați-vă după marcajul de referință (A – Fig.1) pentru a centra centura, astfel încât ariciul din dreapta și stânga să se afle în poziții simetrice.
- FIG.5: Închideți la un capăt partea din spate. Repetați această operație la capătul celălalt, având grijă ca orteza să fie centrată.
- FIG.6: În cele din urmă ajustați gradul de compresie al centurii trăgând simultan de întinzătorul drept și cel stâng (C).
- FIG.7: Întinzătoarele (C) trebuie să fie montate întotdeauna pe banda din față (B).

### **Întreținerea produsului - instrucțiuni de spălare:**

Înainte de a spăla gleznierea închideți toate microcărligele. A se spăla cu mâna, cu apă rece și săpun neutru. Nu folosiți înălbitori. Nu uscați în uscător. Nu călcați. Nu spălați uscat. Nu expuneți la surse directe de căldură, cum ar fi sobe, calorifere, radiatoare, raze solare directe etc.

**Notă:** Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.





## RU

### Описание и предполагаемое использование:

Описание и предполагаемое использование:

Изготовлены из мягкого материала, который прекрасно адаптируется к телу. Удобные, легкие и комфортные. Оказывают легкое давление, которое облегчает слабые боли и позволяет поддерживать живот большого объема во время беременности.

### Показания:

Небольшие боли в спине во время беременности. Рекомендуется применять в случае значительного увеличения объема живота или на последних месяцах беременности.

### Меры предосторожности:

- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения, как и наблюдение за ним.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, повреждение кожи или потерю чувствительности, то об этом следует немедленно сообщить врачу. Приостановите использование бандажа до тех пор, пока состояние пациента не будет оценено специалистом.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначается для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Рекомендуется, чтобы по крайней мере первое надевание ортеза выполнялось квалифицированным персоналом (врачом, ортопедом и т. д.), либо под его наблюдением.
- Правильность использования ортеза зависит от состояния формирующих его элементов, поэтому его необходимо регулярно проверять. Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Рекомендуется следить за чистотой застежек-липучек «Велькро», чтобы они сохраняли свои качества: удалять налипшие на них материалы.
- Некоторые материалы продукта не являются огнестойкими, поэтому не рекомендуется использовать его в среде с повышенной температурой, огнем или излучением.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Снимать ортез на время принятия ванны или душа.
- Не позволять детям играть с этим устройством.

### Инструкции для правильного надевания:

Рекомендуется надевать бандаж стоя перед зеркалом. Бандаж состоит из двух частей: эластичной задней части и жесткой передней части в форме изогнутой ленты.

- РИС.1: В передней части располагаются симметричные отметки в форме маленьких отверстий (А), которые служат для центровки бандажа.
- РИС.2: После центровки разместить переднюю ленту (В) под животом, удерживая ее руками. В первый раз рекомендуется прибегнуть к помощи другого человека для правильного надевания бандажа.
- РИС. 3: Наложить натяжные полосы на велюровую поверхность задней части бандажа.
- РИС.4: Затем расположите эластичную часть на спине и закрепите ее с помощью застежки-липучек «Велькро» на передней части бандажа. Для центровки бандажа используйте отметки (А – Рис. 1). Правая и левая застежки-липучки должны располагаться симметрично.
- РИС.5: Застегнуть один край задней части. Повторить с другим краем, следя за центровкой бандажа.
- РИС.6: Для завершения процесса следует установить степень поддержания бандажа. Для этого следует потянуть одновременно за правую и левую натяжные полосы (С).
- РИС. 7: Натяжные полосы (С) должны всегда располагаться сверху, на передней ленте (В).

### Уход за изделием - инструкции по мытью:

Перед стиркой следует застегнуть все застежки-липучки. Стирать вручную в теплой воде с нейтральным моющим средством. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Не утюжить. Не отдавать в химчистку. Не использовать для сушки ортеза прямые источники тепла, такие как печи, обогреватели, батареи, прямые солнечные лучи и т.п.

**Примечание:** О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщить производителю и компетентному органу государства-члена, в котором зарегистрированы пользователь и / или пациент.





## SK

### Opis a účel použitia:

Vyrobený z jemného materiálu, ktorý sa vynikajúco prispôsobuje telu. Jednoduchá, ľahká a pohodlná. Vyvoláva ľahkú kompresiu a podporu, ktorá je užitočná pri menších bolestiach a/alebo počas tehotenstva výrazné brucho.

### Indikácie:

Mierne bolesti krížov počas tehotenstva. Odporúča sa v prípade značného zväčšenia objemu brucha a počas posledných mesiacoch tehotenstva.

### Opatrenia:

- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojím lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Lekár je osoba kvalifikovaná na predpisovanie liečby, rozhodovanie o jej trvaní a sledovaní.
- Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinok, podráždenie pokožky alebo precitlivosť, okamžite informujte svojho lekára. Používajte ju, kým to odborník považuje za potrebné.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je len pre jedného pacienta. Iní pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Odporúčame, aby prvé nasadenie ortézy vykonal kvalifikovaný personál (lekár, ortopedický technik atď.) alebo vy sami pod jeho dohľadom.
- Správne používanie ortéz závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria, takže je potrebné ich pravidelne monitorovať. Zdravotnícky personál, ktorý sleduje liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho vymeniť, ak je ortéza poškodená alebo opotrebovaná.
- S cieľom zachovať funkčnosť suchých zipsov, odporúča sa dbať o ich čistotu a vyhýbať sa materiálom, ktoré by sa na ne mohli prilepiť.
- Niektoré materiály výrobky nie sú ohňovzdorné, preto sa neodporúča jej použitie v blízkosti zvýšeného tepla, ohňa či výžarovania.
- Pravidelne čistíte výrobok a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Pri kúpaní, sprchovaní atď. si ortézu nedávajte.
- Nedovoľte deťom hrať sa s touto zdravotníckou pomôckou.

### Pokyny pre správne používanie:

Odporúča sa umiestňovať pás pred zrkadlom. Pás pozostáva z dvoch častí: elastická zadná časť a pevná predná časť vo forme konkávneho pásu.

- OBR.1: Predná časť má symetrické značky vo forme malých dier (A), ktoré slúžia ako referencia pri centrovaní pásu.
- OBR.2: Umiestnite predný pás (B) centrovane pod brucho a upevnite ho rukami. Pri prvom pokladaní sa na správne umiestnenie odporúča pomoc inej osoby.
- OBR.3: Napínače položte na zamatovú látku na zadnej časti.
- OBR.4: Následne umiestnite elastickú časť na chrbát a pripevnite ju suchými zipсами na prednej časti. Pomôžte si referenčnými značkami (A - Obr. 1), aby ste pás vycentrovali tak, aby bol pravý a ľavý suchý zips umiestnený symetricky.
- OBR.5: Zatvorte zadnú časť na konci. Opakujte činnosť s druhým koncom, dbajte pri tom, aby bola ortéza centrovaná.
- OBR.6: Na záver, upravte stupeň kompresie pásu zatiahnutím pravého a ľavého napínaču súčasne (C).
- OBR.7: Napínače (C) musia byť vždy namontované na prednom páse (B).

### Údržba produktu - Návody na čistenie:

Pred práním musia byť všetky mikroháčky zatvorené. Perte ručne vo vlažnej vode a s neutrálnym mydlom. Nepoužívajte bieliadlo. Nesušte v bubnovej sušičke. Nežehlite. Nečistite chemicky. Nevystavujte ortézu priamym zdrojom tepla, ako sú kachle, ohrievače, radiátory, priame vystavenie slnku, atď.

**Poznámka:** Akákoľvek vážna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient žije.





SE

### Beskrivning och avsett bruk:

Tillverkade i mycket mjuka material som ger mycket hög anpassningsbarhet till kroppen. Bekväm, lätt och bekväma. Ger ett lätt tryck som är användbart vid lättare smärtor och/eller vid en stor bukvolym under graviditeten.

### Anvisningar:

Lindriga ryggskott under graviditeten. Rekommenderas vid stor ökning av bukens volym eller under graviditetens sista månader.

#### Försiktighetsåtgärder:

- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Om du har frågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.
- Följ alltid läkarens allmänna och särskilda användarinstruktioner.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden, samt dess uppföljning.
- Om någon biverkning, hudirritation eller allergi uppstår så måste du omedelbart informera din läkare. Använd den inte innan det utvärderats av en specialist.
- Läkaren bör beakta möjlig användning av läkemedel för utvärtes bruk tillsammans med ortesen.
- Huden får inte vara skadad eller överkänslig i de områden som komprimeras.
- Även fast ortosen inte är en engångsartikel så är den endast avsedd för en patient. Den får inte återanvändas av andra patienter.
- Det rekommenderas att en kvalificerad personal (läkare, ortoped tekniker, osv) hjälper dig eller åtminstone övervakar de första påtagningarna.
- För korrekt användning av ortosen måste man regelbundet kontrollera komponenternas skick. Läkaren som uppföljer patientens behandling kan bedöma produktens lämplighet eller rekommendera dess byte om den är skadad eller sliten.
- Vi rekommenderar att du rengör kardborrebanden för att bibehålla dess egenskaper genom att avlägsna de material som kan ha fastnat på dem.
- Vissa material i produkten är inte flamskyddade och man rekommenderas att de inte används i miljöer med hög värme, eld eller strålning.
- Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Använd inte ortosen vid dusch/bad, etc.
- Låt inte barn leka med ortosen.

#### Anvisningar för att sätta på den korrekt:

Det rekommenderas att man sätter på sig bältet framför en spegel. Bältet består av två delar: en elastisk bakdel och en styv framdel formad som konkava band.

- FIG.1: Den främre delen har symmetriskt placerade hål (A) som fungerar som en referens för att centrera bältet.
- FIG.2: Centrera det främre bandet (B) under buken och håll fast det med händerna. Första gången du sätter på dig det rekommenderar vi att du tar hjälp av en annan person för att placera det korrekt.
- FIG.3: Håll fästningsdelarna över velourdelarna på den bakre delen.
- FIG.4: Placera sedan den elastiska delen på ryggen och fäst den med kardborrebanden till den främre delen. Ta hjälp av referensmärkena (A – Fig.1) för att centrera bältet, så att kardborrebanden på båda sidorna sitter symmetriskt placerade.
- FIG.5: Stäng den bakre delen över ena änden. Gör samma sak på den andra sidan och försäkra att ortosen sitter centrerad.
- FIG.6: Till sist så justerar du kompressionen i bältet genom att dra samtidigt i fästningsdelarna på båda sidorna (C).
- FIG.7: Spännanordningarna (C) ska alltid vara fästa på det främre bandet (B).

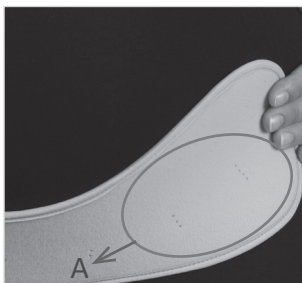
#### Underhåll av produkt - tvättnanvisningar:

Stäng alla kardborreband innan tvätt. Handtvättas med ljummet vatten och neutral tvål. Använd inte blekmedel. Får ej torktumlas. Stryk ej. Får ej kemtvättas. Utsätt den inte för direkta värmekällor, som t.ex. kaminer, värmeelement, element, eller direkt solljus.

**Obs!** Alla allvarliga incidenter relaterade till produkten måste rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.



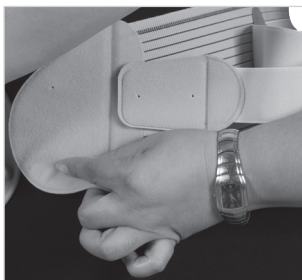




1



2



3



4



5



6



7









**PRIM**



PRIM, S.A.  
Avenida del Llano Castellano, 43  
Planta 3  
28034 Madrid  
España



IU.617.2 03/11/2023 824798

